М. Б. ВИДНЭС

Неизвестный отрывок псалтыри из Весгероса в Швеции

В переплетах старинных книг время от времени попадаются в Скандинавии, особенно в Швеции, отрывки пергаменов со славянским текстом. Одно такое открытие имело место в Вестеросе в 1966 г., когда отрывки пергаменной русско-славянской псалтыри были найдены в епархиальной провинциальной библиотеке.

Открытие было сделано случайно. В переплете одной более поздней книги был найден отрывок первого печатного катехизиса финского епископа Михаила Агриколы, первого переводчика религиозных книг на финский язык в XVI в. Отправившись смотреть этот отрывок, главный директор университетской библиотеки Хельсинки доктор Йорма Валлинкоски обнаружил, что, кроме того, восемь томов книги Шейдта Сакра Кантионес (Гамбург, 1620) были переплетены в пергаменные листки, покрытые славянскими буквами. Хотя пергамен и был закрашен зеленой краской, славянское письмо было ясно видно, поэтому было решено смыть краску и в руках финского реставратора Кнута Энгблума оказалось 16 листов славянской псалтыри с хорошо сохранившимися бело-красно-синими инициалами тератологически-жгутового орнамента.

Директор вестеросской библиотеки доктор Оке Оберг любезно предоставил славянские отрывки для изучения в университетской библиотеке Хельсинки. В результате оказалось возможным сравнить фотокопии, снятые с них, с рукописными текстами псалтыри, находящимися в ГПБ в Ленинграде. При этом обнаружилось, что почерк вестеросских отрывков весьма напоминает почерк псалтыри Софийской Новгородской библиотеки № 60, принадлежавшей в свое время Нередицкой церкви. Инициалы обеих рукописей, нередицкой и вестеросской, которых в вестеросской всего 12, размером в $3-4\times2-3$ см, представляют тот же новгородский тип орнамента, который можно найти, например, в труде В. Стасова «Славянский и восточный орнамент», а также в книге \mathcal{L} . Дирингера. 1

Почерк вестеросской псалтыри (устав с буквами высотой в 3 мм, с наклоном вправо), употребление киновари в мелких инициалах (величина их 6 мм) и в заголовках и, наконец, количество строк (23 строки на странице) приблизительно сходны с нередицкой рукописью, имеющей 20 строк на листе. Площадь, покрытая письмом, в вестеросской рукописи занимает 17×11 см, а в нередицкой—19×12 см. Несмотря на мелкие расхождения в почерке, можно было установить, что обе руко-

¹ См.: В. Стасов. Славянский и восточный орнамент. СПб., 1887, табл. LXVII; D. Diringer. The Hand-Produced Book. New York; 1952, р. 291 (инициал представляет грифа, запутавшегося в жгутах).